

英美英语 与变化中的现代英语

江苏教育出版社

英美英语与变化中的现代英语

BrE, AmE and the Changing English Language

王 文 昌 编著

江苏教育出版社

封面设计 李晓楠

英美英语与变化中的现代英语

王文昌 编著

江苏教育出版社出版

江苏省新华书店发行 江苏新华印刷厂印刷

开本787×1092毫米 1/36 印张3.625 字数62,300

1986年7月第1版 1986年7月第1次印刷

印数1—3,800册

书号: 9351·032 定价: 0.50 元

责任编辑 张立民

前 言

美国英语是英语的重要分支，它渊源于英国英语，又区别于英国英语。美国独立以后的两百多年来，特别是近半个多世纪以来，美国英语发展迅速，影响已经远远超过英国英语，因而日益受到人们的重视。本书以实用价值为准则，围绕语音、词汇、语法三个方面，详尽地描述英美英语的重要歧异，旨在帮助读者在使用英语时排除由于不了解这些差异而可能产生的语言障碍。

第二次世界大战以来的四五十年里，英美两国的政治、经济、文化、教育等发生了巨大变化，科学技术在日新月异地发展，使得现代英语产生了许多引人注目的变化。本书按语音、词汇、语法的顺序，择要介绍英语的新变化，并提出一些值得注意的发展倾向，希望能够对于读者使用和研究现代英语有所助益。

目前已经普遍、人们已经比较熟悉的语法新变化(例如 who 取代 whom 的用法)，本书不加收录。书中引用的例句全部是从当代英美文学作品、报章杂志、近年来出版的英美语法著作和词典中摘录出来的。

本书可以作为大专院校英语专业的师生、中学英语教师、其他英语工作者以及社会上广大的英语

学习者参考。

在编写过程中,得到了美国文教专家弗朗西丝·拉·弗莱尔 (Frances La Fleur) 的热情帮助, 在此表示衷心的感谢。

限于编著者的水平, 缺点和错误难免, 谨请读者批评指正。

王文昌

1984年10月

目 录

第一章

- I. GA 和 GB 的语音差异 1
 - 一、GA 和 RP 在元音方面的主要差别..... 5
 - 二、GA 和 RP 在辅音方面的主要差别.....11
 - 三、GA 和 RP 在单词重音方面的差别14
- II. GA 和 GB 的语调差异16
- III. 英语语音的新变化18
- IV. 英语语调的新变化20

第二章

- I. 美国英语和英国英语的拼法差异22
- II. 美国英语和英国英语的词汇差异28
 - 一、同一事物, 名称相异.....28
 - 二、同一个词, 涵义不同.....38
- III. 英语词汇的新变化和新发展39
 - 一、科学技术40
 - 二、政治经济46
 - 三、军事外交52
 - 四、文化教育, 体育娱乐.....54
- IV. 英语新词的构成59
 - 一、合成法 (Composition)59

二、混成法 (Blending).....	60
三、缩略法 (Shortening).....	62
四、逆序构词法 (Back-formation).....	64
五、词类转换法 (Conversion).....	64
六、词缀法 (Affixation)	69
七、其它	75

第三章

I. 美国英语和英国英语的语法差异	82
II. 英语语法的新变化	89
一、增添	89
二、化简	91

第一章

I. GA 和 GB 的语音差异

美国英语(American English, AmE)的语音分为三大语区:新英格兰区(New England)、南方地区和除掉以上两大方言区以外的其它地区。新英格兰区方言又称东部方言,英语里简称为 the East (E),其地理范围包括美国东部和东北部的纽约市及其郊区(New York City and its environs)、缅因州(Main)、佛蒙特州(Vermont)、新罕布什尔州(New Hampshire)、马萨诸塞州(Massachusetts)、罗德艾兰州(Rhode Island)和康涅狄格州(Connecticut)。南方地区方言英语简称 the South (S),包括弗吉尼亚州(Virginia)、北卡罗来纳州(North Carolina)、田纳西州(Tennessee)、佛罗里达州(Florida)、佐治亚州(Georgia)、亚拉巴马州(Alabama)、密西西比州(Mississippi)、阿肯色州(Arkansas)、路易斯安那州(Louisiana)、得克萨斯州(Texas),以及马里兰州(Maryland)、西弗吉尼亚州(West Virginia)、肯塔基州(Kentucky)和俄克拉何马州(Oklahoma)的部分地区。美国普通话(General American, GA)是美国中部、西部

和西南部广大地区的居民讲的话。美国的电台、电视、影剧等均采用 GA 语音，听众和观众时刻都在受着它的影响。发达的美国影剧和电视广播事业已成为在全美和其他国家里推广 GA 语音的有效工具。

非英语民族学习美国英语均以 GA 的语音作为读音标准。近些年来在我国流行的美国英语教材《英语九百句》(*English 900*)，考核英语语言水平用的《托福测试》(*TOEFL, Test Of English As A Foreign Language*) 等的录音，均采用 GA 语音。

GA 语音在美国英语中的地位 and 英国英语 (British English, BrE) 的标准音 RP (Received Pronunciation) 相似。RP 的创始人是英国二十世纪著名语音学家 丹尼尔·琼斯 (Daniel Jones, 1881-1967)。琼斯在他的影响遍及全球的《英语发音词典》(*English Pronouncing Dictionary*) 里所描述的语音，是受过英国公学 (public school) 教育的人所采用的英格兰 (England) 南方语音，早年叫作“公学语音” (Public School Pronunciation, PSP)，后来改称“标准语音” (Received Pronunciation)。它是英国普通话 (General British, GB) 的标准语音。

二十多年前，RP 在英国占绝对优势，中上层社会瞧不起操用非 RP 的人。近二十年来，RP 逐渐失去了它在本世纪上半叶所享有的独一无二的权威地位。但是，迄今为止，它仍然是英国社会里广

泛通用的 GB 语音。六十年代以来，英国伦敦大学语音学教授吉姆逊 (A.C. Gimson) 对琼斯的《英语发音词典》不断进行修订，在《词典》的奠基人琼斯逝世的一九六七年出了第十三版，经过再次修订，十年之后的一九七七年又出了第十四版。吉姆逊的修订集中反映了近二、三十年来英语发音的新变化，从而更准确地描述英语语音的现状。他的新补充起到使得 RP 符合 GB 语音实际状况的作用，使之不因时光的推移，GB 发音的演变而显得陈旧落后。

世界上把英语作为第一语言使用的国家有英国、美国、澳大利亚、新西兰、加拿大和南非联邦。就语音而论，上述各国的英语之间存在着较大的差异，加上词汇、语法、习语和俚语等方面的一些分歧，可以把它们分成英国英语 (British English)、美国英语 (American English)、加拿大英语 (Canadian English) 和澳大利亚英语 (Australian English)，而最主要的两大分支则是英国英语和美国英语。

把英语作为外语学习的国家总是在 GA 语音和 RP 之间选择一种作为读音的标准。第二次世界大战以前，绝大多数国家采用 RP。战争以后，英美两国的国际影响发生了很大变化，各国人学习英语，都从切身利益和实际需要出发，选择语音的标准也相应起了变化。例如，日本教育部战前聘请的英语顾问是著名的英国语音学家帕默 (H.E. Palmer)，但是战后，日本审时度势，视国际情势的变化，考虑实际需要，改学美国音，聘请的英语顾问和专家

也多为美国人。再如苏联，由于地理位置和传统的原因，第二次世界大战以前和战后的一段时间里一向采用 RP，但是，自从五十年代中期以来，它就逐渐改学美国音，苏联电台的英语广播也开始使用 GA 语音。现在，世界各国英语学习者，选择 GA 语音或者兼学 GA 和 RP 两种语音的情况日益增多。近三十多年来，我国的英语学习是以 RP 作为语音准则的。然而，时代已经发生巨大变化，美国在世界上的政治、经济、科学技术方面的力量已经远远超过英国，教育、文化、艺术等的影响在日益扩大，大西洋两岸的两种英语的地位不能不相应地发生变化。语言是人们交流思想的工具，从我国的四个现代化建设的实际需要出发，为了更加有效地发挥英语的工具作用，学习和研究 GA 语音应该是一项具有实用价值和现实意义的工作。

考虑到长时期来我国人学习英语主要依据 RP 作为读音的标准，本书在探讨 GA 和 GB 语音的差异时，采用由吉姆逊修订的琼斯《英语发音词典》第十四版(1977)所使用的 RP 国际音标来标注字母和单词的读音，个别用 RP 国际音标难以标注的美国语音，例如 GA 里的重读卷舌元音和轻读卷舌元音，则采用美国人肯扬 (J.S. Kenyon) 和诺特 (T.A. Knott) 合编的《美国英语发音词典》(*A Pronouncing Dictionary of American English*) 使用的音标 [ɜ˞] (跟 RP 里的平舌长元音 [ɜ:] 相对应) 和 [ə˞] (跟 RP 里的平舌短元音 [ə] 相对应) 来标注读

音。

一、GA 和 RP 在元音方面的主要差别

a) GA 里的 [æ] 和 RP 里的 [ɑ:]

在许多英语常用词中，字母 a 出现在 -f/-ff [f], -lf [f], -lves [vz], -nce [ns], -nch [ntʃ], -nd [nd], -nt [nt], -ph [f], -sk [sk], -ss [-s], -st [st], -th [θ], -ths [ðz], -ugh [f] 等前面时，RP 里读 [ɑ:] 音的地方，GA 里读作 [æ] 音。例如：

	GA	RP
after	[ˈæftə]	[ˈɑ:ftə]
shaft	[ʃæft]	[ʃɑ:ft]
staff	[stæf]	[stɑ:f]
half	[hæf]	[hɑ:f]
calves	[kævz]	[kɑ:vz]
enhance	[inˈhæns]	[inˈhɑ:ns]
glance	[glæns]	[glɑ:ns]
blanch	[blæntʃ]	[bla:ntʃ]
branch	[bræntʃ]	[bra:ntʃ]
demand	[diˈmænd]	[diˈma:nd]
chant	[tʃænt]	[tʃɑ:nt]
plant	[plænt]	[pla:nt]
paragraph	[ˈpærəgræf]	[ˈpærəgra:f]
photograph	[fəʊtəˈgræf]	[fəʊtəˈgra:f]
ask	[æsk]	[ɑ:sk]
mask	[mæsk]	[mɑ:sk]
grass	[græs]	[gra:s]

pass	[pæʃ]	[pa:s]
fast	[fæst]	[fa:st]
last	[læst]	[la:st]
bath	[bæθ]	[ba:θ]
paths	[pæðz]	[pa:ðz]
laugh	[læf]	[la:f]

字母 a 出现在上面列举的情况中，GA 发 [æ] 音，RP 读 [ɑ:] 音，这是 GA 和 GB 的一个明显的语音差别。但是，在英国也有读 [æ] 音的。十八世纪时，字母 a 出现在上述的情况中，英国人都读 [æ] 音，只是从十八世纪末以来，英格兰南部的居民才开始逐渐改发成 [ɑ:] 音，而迁往北美的移民却一直保持着古老的读音。这是出境移民的语言往往会比国内人民的语言更为古旧的现象在语音方面的反映。

b) GA 里的 [ɑ] 和 RP 里的 [ɒ]

RP 里部位邻近的两个后元音 [ɒ] 和 [ɑ] 已合二而一，用音标 [ɒ] 来表示读音。旧音标 [ɒ] 和 [ɑ] 已废弃不用。

RP 里把字母 o 读成圆唇后元音 [ɒ] 的地方，GA 里发非圆唇后元音 [ɑ]，张口比 [ɒ] 稍大。例如：

	GA	RP
box	[baks]	[bɒks]
dollar	['dɒlə]	['dɒlə]
fog	[fag]	[fɒg]
hotdog	['hɒt'dag]	['hɒt'dɒg]

John	[dʒən]	[dʒDn]
knock	[nək]	[nDk]
object	[ˈæbdʒɪkt]	[ˈDbdʒɪkt]
popular	[ˈpɒpjuləʊ]	[ˈpDpjulə]
shop	[ʃap]	[ʃDp]
stop	[stap]	[stDp]
tonik	[ˈtənik]	[ˈtDnik]
topic	[ˈtəpɪk]	[ˈtDpɪk]
tropical	[ˈtrɒpɪkəl]	[ˈtrDpɪkəl]
volley	[ˈvɒli]	[ˈvDli]

c) GA 里的 [e] 和 RP 里的 [ei]

凡是 RP 里把字母 a 读成双元音 [ei] 的地方，GA 里发单元音 [e]，舌位不移动。例如：

	GA	RP
A's	[ez]	[eiz]
able	[ˈeɪbəl]	[ˈeɪbəl]
bacon	[ˈbekən]	[ˈbeɪkən]
daily	[ˈdeɪli]	[ˈdeɪli]
game	[geɪm]	[geɪm]
hate	[het]	[heɪt]
maybe	[ˈmeɪbi:]	[ˈmeɪbi:]
nation	[ˈneɪʃən]	[ˈneɪʃən]
wait	[wet]	[weɪt]
Yale	[jel]	[jeɪl]
zany	[ˈzeni]	[ˈzeɪni]

d) GA 里的 [o] 和 RP 里的 [əu]

RP 里把字母 o 读成[əu]音的地方，GA 里发单元音 [o]，口唇呈圆形，舌位不向上滑动。例如：

	GA	RP
o	[o]	[əu]
ago	[ə'go]	[ə'gəu]
broken	['brəkən]	['brəukən]
code	[kod]	[kəud]
oppose	[ə'poz]	[ə'pəuz]
over	['ovə [∨]]	['əuvə]
postpone	[post'pon]	[pəust'pəun]
quotation	[kwo'teʃən]	[kwəu'teiʃən]
towrope	['to,rop]	['təu,rəup]
yoke	[jok]	[jəuk]

吉姆逊认为，[əu] 能够更加准确地描述 RP 里字母 o 的发音的起点。他还认为，在当代，轻读的时候，人们一般在 [əu] 和 [ə] 之间择一而从；在非正式场合或说话速度较快时，倾向于发成 [ə] 音，反之，则读成 [əu] 音。例如 postpone 一词，在非正式场合中读成 [pəst'pən]，而在正式场合，说话速度较慢的时候，读成 [pəust'pəun]。在对琼斯《英语发音词典》第十二版作修订的时候，吉姆逊用 [əu] 取代旧音标 [ou]。

在 RP 里，[əu] 音的双元音地位是没有人提出过异议的。美国多数语音学家认为，在 GA 里，字母 o 的读音是一个圆唇单元音，舌位不向上滑动，所以采用音标 [o] 来标注它的读音。但是也有

人认为，它是一个轻度双元音化的音素，因而采用音标 [ou] 来标注读音。

e) GA 里的 [ɜ^ː], [ə^ː] 和 RP 里的 [ɜ:], [ə]

RP 里的长元音音标 [ɜ:] 已废弃不用，由新音标 [ɜ:^ː] 取代。

GA 里有两个卷舌元音: [ɜ^ː] 和 [ə^ː]。前者出现在重读音节里，后者出现在轻读音节中，它们分别与 RP 里的平舌长元音 [ɜ:] 和平舌短元音 [ə] 相对应。换言之，在重读音节中，凡是 RP 里发平舌长元音 [ɜ:] 的地方，GA 里读卷舌长元音 [ɜ^ː]；在轻读音节里，凡是 RP 里读平舌短元音 [ə] 的地方，GA 里读卷舌短元音 [ə^ː]。例如：

	GA	RP
dirty	[ˈdɜ ^ː ti]	[ˈdɜ:ti]
girder	[ˈgɜ ^ː də ^ː]	[ˈgɜ:də]
girl	[gɜ ^ː l]	[gɜ:l]
hurt	[hɜ ^ː t]	[hɜ:t]
later	[ˈleɪtə ^ː]	[ˈleɪtə]
never	[ˈnevə ^ː]	[ˈnevə]
person	[ˈpɜ ^ː sn]	[ˈpɜ:sn]
terminate	[ˈtɜ ^ː mi,net]	[ˈtɜ:mi,neɪt]
theatre	[ˈθiəɪtə ^ː]	[ˈθiəɪtə]
undercover	[ˌʌndə ^ː ˈkʌvə ^ː]	[ˌʌndəˈkʌvə]
weather	[ˈweðə ^ː]	[ˈweðə]

f) GA 里的 [ɪr] 和 RP 里的 [iər]

在一系列英语常用词里，字母 e 出现在字母 r

之前,RP 里读 [iə] 音的地方,GA 里读成 [ɪ] 音。
例如:

	GA	RP
cereal	['sɪriəl]	['siəriəl]
experience	[iks'pɪəriəns]	[iks'piəriəns]
ferial	['fɪriəl]	['fiəriəl]
hero	['hiro]	['hiərəu]
material	[mə'tɪriəl]	[mə'tiəriəl]
mysterious	[mis'tɪriəs]	[mis'tiəriəs]
period	['pɪriəd]	['piəriəd]
serial	['sɪriəl]	['siəriəl]
series	['sɪri:z]	['siəri:z]
zero	['ziro]	['ziərəu]

g) GA 里的 [əʊ] 和 RP 里的 [ʌ]

在一些单词里,字母 o、u 和字母组合 ou 出现在字母 r 或字母组合 rr 前面时,RP 里发 [ʌ] 音,GA 里读 [əʊ] 音。例如:

	GA	RP
courage	['kəʊɪdʒ]	['kʌɪdʒ]
current	['kəʊənt]	['kʌrənt]
curry	['kəʊi]	['kʌri]
hurry	['həʊi]	['hʌri]
nourish	['nəʊɪʃ]	['nʌɪʃ]
worry	['wəʊi]	['wʌri]

h) GA 里的 [ɪ] 和 RP 里的 [aɪ]

在一系列以 -ile 结尾的单词中,RP 把 -ile 中